

Научная статья

УДК 81'1

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2023-4-151-159>

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЧЕЛОБИТНЫХ

**Юлия Юрьевна  
Леонова**

---

Тульский государственный педагогический  
университет им. Л. Н. Толстого  
Тула, Россия  
[jjleo@yandex.ru](mailto:jjleo@yandex.ru)

---

**Аннотация.** В статье рассмотрены проблемы исторической стилистики и лексикологии на материале деловой письменности XVII в. В качестве объекта исследования выбраны челобитные как один из самых распространенных видов деловых документов того времени. Автором рассмотрены структура формуляра и состав реквизитов данного вида документов, лексика и стилистические особенности челобитных. Проанализированы все разновидности челобитных: от собственно челобитных – прошений и жалоб до изветов, исковых, ставочных, повинных, явочных, мировых и отсрочных челобитных. Для характеристики словарного состава челобитных и определения отношения лексики к словарю актовых памятников XVII в., общенародному и литературному языку рассматриваемого периода, автором была произведена полная расписка лексики 800 текстов челобитных. Данный метод позволил выделить весь объем лексико-фразеологических единиц, употребляемых в челобитных, а также определить частотность их использования: выявить лексико-фразеологические единицы, встречающиеся регулярно, и те, которые встречаются в единичных случаях.

Особое внимание в лексическом составе челобитных привлекают существительные с суффиксами субъективной оценки и сложные слова, которые использовались не только как номинативное средство, но и как инструмент воздействия на чувства адресата. Отдельно рассмотрены традиционные и этикетные средства: этикетные обращения, приложения, традиционные и ситуативные определения.

Исследование выполнено в рамках антропоцентрической парадигмы, с учетом социальной значимости данного документа, особенностей социального положения адресата и адресанта челобитной. Тексты челобитных рассматриваются с позиций исторической лексикологии, стилистики, документоведения и документной лингвистики.

Результаты исследования могут быть использованы в практике составления курсов лекций и семинаров по исторической стилистике и лексикологии, документоведению, документной лингвистике и лингвистическому источниковедению.

**Ключевые слова:** челобитная, документ, лексика, официально-деловая и частно-деловая переписка, формуляр, реквизит.

**Для цитирования:** Леонова Ю. Ю. Лексические и стилистические особенности челобитных // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2023. Вып. 4 (16). С. 151–159. <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2023-4-151-159>

---

**Сведения об авторе:** Ю. Ю. Леонова – кандидат филологических наук, доцент кафедры правовых дисциплин, Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого, 300026, Россия, Тульская область, г. Тула, проспект Ленина, 125.

---

Scientific Article

UDC 81'1

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2023-4-151-159>

## LEXICAL AND STYLISTIC FEATURES OF PETITIONS

***Yulia Yu. Leonova***

---

Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University  
Tula, Russia,  
[jjleo@yandex.ru](mailto:jjleo@yandex.ru)

---

**Abstract.** The article deals with the problems of historical stylistics and lexicology based on the material of business writing of the 17<sup>th</sup> century. The object of the study is a petition — one of the most common business documents of the time. The author considers the structure of the form and the requisites composition of this document type, vocabulary and stylistic features of petitioners. The article presents an analysis of all types of petitions: from complaints to lawsuits, delations, confessions of guilty, pleas of bargain, and postponed petitions. To characterize the vocabulary of petitions and determine the relationship of vocabulary to the dictionary of assembly monuments of the 17<sup>th</sup> century, the national and literary language of the period under consideration, the author makes a full receipt of the vocabulary of 800 texts of petitions. This method makes it possible to identify the entire volume of lexical and phraseological units used in petitions, as well as to determine the frequency of their use: to identify lexical and phraseological units that occur regularly, and those that occur in isolated cases.

From the point of view of the lexical composition of petitions, nouns with suffixes of subjective evaluation and compound words, which were used not only as a nominative means, but also as a tool to influence the feelings of the addressee, are of particular interest. Traditional and etiquette means are considered separately: etiquette appeals, applications, traditional and situational definitions.

The author conducts the study within the framework of the anthropocentric paradigm, taking into account the social significance of this document, the peculiarities of the social position of the addressant and the addressee of the petition. The texts of petitions are considered from the standpoint of historical lexicology, stylistics, documentary studies and documentary linguistics.

The results of the research can be used in the practice of compiling courses of lectures and seminars on historical stylistics and lexicology, documentary studies, documentary linguistics and linguistic source studies.

**Keywords:** petition, document, vocabulary, official business and private business correspondence, form, requisite details.

**For citation:** Leonova, YuYu 2023, 'Lexical and Stylistic Features of Petitions', *Tula Scientific Bulletin. History. Linguistics*, issue 4 (16), pp. 151–159, <http://doi.org/10.22405/2712-8407-2023-4-151-159> (in Russ.)

---

**Information about the Author:** *Yulia Yu. Leonova* – PhD in Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Legal Disciplines, Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University, 125, Lenin Prospekt, Tula, 300026, Russia.

---

© Leonova Yu. Yu., 2023

## Введение

Исследование памятников деловой письменности имеет важное значение не только для исторической лексикологии, стилистики, но и для теории документоведения. Анализ структуры и лексического состава документов определенного вида позволяет решать целый ряд как лингвистических, так и документоведческих задач: от восстановления процесса формирования лексической системы русского языка до формирования современных формуляров документов. Важную роль играет изучение памятников официально-деловой и частно-деловой письменности, к которой относятся челобитные. Челобитные неоднократно привлекали внимание исследователей деловой письменности. Лексика челобитных рассмотрена в исследованиях Е. Н. Борисовой [8], И. А. Елизаровского [11], Т. В. Жарких [12], А. Н. Качалкина [14], С. И. Коткова [16], С. И. Лобанова [18], Е. Н. Поляковой [22], Н. Е. Садыхлы [23], Н. Г. Самойловой [24], В. И. Хитровой [26]. Однако в данных работах лексика и фразеология челобитных рассматриваются совместно с другими видами деловых документов и зачастую упоминаются лишь фрагментарно. Не выделяются лексические средства, которые носят традиционный характер, употребляются свободно и стилеобразующие средства челобитных. В настоящее время лексический и стилистический состав челобитных не достаточно изучен и представляет большой интерес как для лингвистов, так и для документоведов. Анализ лексики челобитных различных регионов Московского государства 17 в. позволяет определить, какова была степень влияния общерусской (московской) нормы на письменную речь официально-деловых и частно-деловых актов.

## Источниковая база

Основой исследования послужили тексты 800 челобитных, опубликованные в сборниках актовых материалов. Основными источниками для нас являлись сборники деловых документов XVII в.: «Акты исторические» [1] и «Акты юридические, или Собрание форм старинного делопроизводства» [5], собранные и изданные Археологической комиссией; «Акты Московского государства» под редакцией Н. А. Попова, Д. Я. Самоквасова [2], «Акты писцового дела (1644 – 1661)» [4], «Источники по истории русского народно-разговорного языка XVII – начала XVIII века» [13], «Акты, относящиеся до юридического быта древней России» [6], «Памятники русского народно-разговорного языка XVII столетия» [21], «Грамотки XVII – начала XVIII века» [9], «Акты о быте помещиков и крестьян в XVII в. Крестьянские челобитные» [3].

## Результаты

Каждый вид документов обладает своей специфической структурой – формуляром, состоящим из только ему присущего набора реквизитов, расположенных в определенной последовательности. Текст официально-деловых документов, как правило, состоит из устойчивых формул – клише, либо начинается с устойчивого словосочетания. Челобитные – не исключение из этого правила. Однако, в отличие от других видов деловых документов того времени, челобитные не только сообщали адресату определенную информацию, но и ставили своей целью воздействовать на чувства того лица, от которого зависело положительное решение вопроса (просьбы). Эмоциональная установка оказывала влияние на отбор лексических средств и построение текста документа. Формуляр челобитных состоит из трех частей.

1. Заголовочная часть, состоящая из реквизитов:

- адресат;
- челобитье;
- данные об адресанте.

2. Текст, содержащий причины обращения с просьбой и описание самой просьбы.

3. Концовка, имеющая унифицированную форму и состоящая из обращения (титула адресата) и глагола *смиловаться* (*пожаловаться*) в повелительной форме.

Для характеристики словарного состава челобитных и определения отношения лексики к словарю актовых памятников XVII в., общенародному и литературному языку рассматриваемого периода, нами была произведена полная расписка лексики 800 текстов челобитных. Данный метод позволил выделить весь объем лексико-фразеологических единиц, употребляемых в челобитных, а также определить частотность их использования: выявить лексико-фразеологические единицы, встречающиеся регулярно, и те, которые выявлены в единичных случаях.

Челобитные отражают различные стороны жизни (социальные, торговые, производственные, деловые, юридические и т. п.), а также быт русских людей, поэтому лексическая система данных актов является открытой.

В ходе анализа словарного состава челобитных были выявлены следующие основные лексико-тематических группы.

1. Наименования природных явлений, временных и пространственных представлений, свойств живой и неживой природы.
2. Наименования человека по полу и возрасту.
3. Наименования человеческих чувств и различных форм их проявления.
4. Наименования частей тела человека и животных.
5. Наименования жилых и хозяйственных строений.
6. Наименования предметов одежды и украшений.
7. Наименования домашней утвари и других предметов, связанных с бытом.
8. Наименования лиц по принадлежности к определенному сословию или социальной группе.
9. Наименования, относящиеся к государственному устройству.
10. Наименования денежных единиц и мер веса, длины, объема.
11. Наименования терминов сферы судопроизводства и делопроизводства.
12. Наименования сферы торговых отношений.
13. Глаголы движения и перемещения.
14. Глаголы конкретных физических действий.
15. Глаголы бытия и состояния.
16. Церковная лексика.
17. Производственная лексика.
18. Сельскохозяйственная лексика.

Анализ словарного состава челобитных показал, что в нем отчетливо проявляются системные связи, которые характерны для документов данного вида. Лексика челобитных является отражением лексико-фразеологической системы деловой письменности и письменного литературного языка XVII в.

Челобитным, как и другим официально-деловым документам XVII в., присуще использование традиционных этикетных элементов. В деловых документах этикет отражается не только в использовании соответствующих клише, но и в строении формуляра документа. Для челобитных, относящихся к деловой переписке, прежде всего характерно использование этикетных обращений к адресату. Исследование показало, что обращения в челобитных выполняют не только функцию наименования адресата, но и его характеристику, выражая почтенное отношение к нему, играют эмоционально-экспрессивную роль. Принося себя, челобитчик пытался воздействовать на чувства адресата с целью удовлетворения просьбы. Еще одним из способов воздействия на адресата является использование собственных и нарицательных имен существительных с суффиксами субъективной оценки, передающими смирение, униженность, зависимость, реже – с уменьшительно-ласкательными оттенками значения. Исследование показало, что использование существительных с суффикса-

ми субъективной оценки является экспрессивно-эмоциональным средством, используемым автором челобитной для принижения себя, подчеркивания своего зависимого положения, своей бедности или сложного имущественного положения и уменьшения значения просимого.

Одной из особенностей челобитных, отличающих их от других деловых документов 17 века, является использование этикетных определений (как традиционных, так и ситуативных). При этом было выявлено, что большое количество определений выступает не столько в своей основной функции (обозначение признаков предмета), сколько используется как эмоционально-экспрессивное средство воздействия на адресата. Эти определения можно разделить на 4 большие группы.

1. Устойчивые сочетания согласованного определения – притяжательного местоимения «твой», «ваш», «свой» с согласованным определением – прилагательным «государев», «государский», «царский».

2. Группа постоянных эпитетов к наименованиям феодалов и членов их семей: *благородный, благочестивый, благоверный, благодатный, блаженный, милостивый, милосердный, праведный.*

3. Традиционные эпитеты, употреблявшиеся при назывании предметов, связанных с религией: *всемогущий, всесильный, всемилостивый, божий, живоначальная, святой, православный, пречистая* и др.

4. Определения, характеризующие челобитчика, его имущественное положение, сложную жизненную ситуацию, в которой он находится и т. п. Они в свою очередь делятся на две категории:

1) традиционные, употребление которых было постоянным и строго обусловленным; они являлись обобщенным средством, с помощью которого челобитчик старался вызвать к себе сочувствие и добиться удовлетворения просьбы;

2) ситуативные, которые появляются только при описании челобитчиком определенных жизненных ситуаций; в большинстве случаев данные определения не употреблялись самостоятельно, а использовались лишь в сочетании с определениями первой категории.

В глагольной лексике выделяется группа многократных глаголов с суффиксами *-ива, -ыва*.

1. Глаголы движения.

2. Глаголы, обозначающие действия хозяйственной и бытовой сферы.

3. Глаголы, отражающие действия в торговой и финансовой сфере.

4. Глаголы выполнения служебных и воинских обязанностей.

5. Глаголы, отражающие преступную деятельность.

6. Глаголы волеизъявления.

Анализ челобитных позволяет говорить об использовании данных глаголов в многократном или неограниченно кратном значении. Основная масса данных глаголов используется как обычные глаголы несовершенного вида, следовательно, образования с *-ива, -ыва* не являются стилевым средством челобитных.

В лексическом составе челобитных особо выделяются сложные слова. Сложные слова, занимая всего 3,8 % от общего объема полных слов, отражают специфику лексики и стилевых приемов, используемых в челобитных. С точки зрения семантики сложные слова челобитных можно разделить на 4 больших класса, в рамках которых выделяются подклассы.

I. Социально-экономические и деловые термины.

1. Наименования лиц:

- по должности или общественному положению;

- по национальности;

- по месту жительства;

- по имущественному положению;
- по родству;
- по действиям.
- 2. Наименования административно-территориальных единиц.
- 3. Наименования денежных единиц.
- 4. Термины сферы делопроизводства.
- 5. Наименования преступных действий.

II. Обиходно-бытовая и производственная лексика.

- 1. Названия лиц по профессии.
- 2. Производственная лексика.
- 3. Сельскохозяйственная лексика.
- 4. Названия животных.
- 5. Названия предметов одежды.
- 6. Наименования единиц измерения.

III. Лексика духовной сферы (церковная, религиозная).

- 1. Наименование лиц церковной сферы.
- 2. Наименования церковных строений.
- 3. Наименования церковных праздников и обрядов.
- 4. Религиозная лексика.

IV. Единичные сложные слова, не объединяющиеся в общие группы.

Лишь треть сложных слов используется в челобитных с экспрессивно-эмоциональной окраской и выступает в качестве стилеобразующих элементов анализируемых документов.

**Заключение**

Анализ челобитных всех разновидностей, относящихся к одному временному периоду, написанных авторами с разным социальным положением из различных регионов государства, показал, что челобитные представляли собой вполне сложившуюся к 17 веку разновидность деловых документов, обладали устойчивой структурой, формуляром с устоявшимся набором реквизитов и правилами их оформления, традиционным отбором и использованием стилистических и лексических средств. Среди последних особое внимание привлекают существительные с суффиксами субъективной оценки и сложные слова, которые использовались не только как номинативное средство, но и как инструмент воздействия на чувства адресата, традиционные и этикетные средства: этикетные обращения, приложения, традиционные и ситуативные определения.

***Список источников и литературы***

- 1. *Акты исторические, собранные и изданные Археографической комиссией*. Т. 1–3. СПб.: тип. Экспедиции заготовления гос. бумаг, 1841.
- 2. *Акты Московского государства, изданные Имп. Академией наук*. Т. 1–3 / под ред. Н. А. Попова, Д. Я. Самоквасова. СПб.: тип. Имп. Акад наук, 1890–1901.
- 3. *Акты о быте помещиков и крестьян в XVII в.* А) Крестьянские челобитные, Б) Письма помещиков, В) Челобитные помещиков / В. Борисов. М., 1859. 33–46 с.
- 4. *Акты писцового дела (1644 – 1661)* : сб. / сост. акад. С. Б. Веселовский. М.: Наука, 1977. 287 с.
- 5. *Акты юридические или Собрание форм старинного делопроизводства*. СПб.: Археограф. комиссия, 1838. 511 с.
- 6. *Акты, относящиеся до юридического быта древней России*. Т. 1–3 / изд. Археограф. комиссией ; под ред. Н. Калачова. СПб.: в тип. Имп. Акад. наук, 1857–1884.

7. *Борисова Е. Н.* Из истории бытовой лексики рязанских памятников XVI – XVII вв. : дис. ... канд. филол. наук : 10.00.00 / Борисова Евгения Николаевна. Рязань, 1956. 479 с.
8. *Борисова Е. Н.* К вопросу о региональной деловой письменности XVII – XVIII вв. как источнике изучения истории лексики русского литературного языка // История русского языка и лингвистическое источниковедение. М.: Наука, 1987. С. 37–42.
9. *Грамотки XVII – начала XVIII века* / под ред. С. И. Коткова. М.: Наука, 1969. 415 с.
10. *Дополнения к Актам историческим, собранным и изданным Археографической комиссией.* Т. 1–12. СПб.: в тип. II Отделения Собств. Е.И.В. Канцелярии, 1846–1875.
11. *Елизаровский И. А.* Лексика Беломорских актов XVI–XVII вв. Архангельск, 1958. 240 с.
12. *Жарких Т. В.* Язык воронежских грамот XVII века : дис. канд. филол. наук : 10.00.00 / Жарких Тамара Владимировна. Воронеж, 1953. 483 с.
13. *Котков С. И., Панкратова Н. П.* Источники по истории русского народно-разговорного языка XVII – начала XVIII века. М.: Наука, 1964. 312 с.
14. *Качалкин А. Н.* Из наблюдений над словарным составом русского языка XVII в. (на материале памятников донской казачьей письменности) : дис. ... канд. филол. наук. : 10.00.00 / Качалкин Анатолий Николаевич. М., 1968. 363 с.
15. *Качалкин А. Н.* Памятники местной деловой письменности XVII в. как источник исторической лексикологии // Вопросы языкознания. 1972. № 1. С. 104–113.
16. *Котков С. И.* Очерки по лексике южновеликорусской письменности XVI–XVII в. М.: Наука, 1970. 180 с.
17. *Кунгурские акты XVII века (1668 – 1699 гг.)* / ред. А. А. Титов. СПб.: Кузнецов, 1888. 338 с.
18. *Лобанов С. И.* Из истории имен существительных с агентивным суффиксом -щик (XIV – XVII) : дис. ... канд. филол. наук : 10.00.00 / Лобанов С. И. М., 1950. 471 с.
19. *Материалы для истории делопроизводства Поместного приказа по Вологодскому уезду в XVII веке, собранные В. Н. Сторожевым.* Вып. 1–2. СПб.: тип. Акад. наук, 1906–1918.
20. *Московская деловая и бытовая письменность XVII века* / изд. подгот. С. И. Котков, А. С. Орешников, И. С. Филиппова. М.: Наука, 1968. 338 с.
21. *Памятники русского народно-разговорного языка XVII столетия* : (Из фонда А. И. Безобразова) / изд. подгот. С. И. Котков, Н. И. Тарабасова. М.: Наука, 1965. 162 с.
22. *Полякова Е. Н.* Лексика местных деловых памятников XVII начала XVIII вв. и принципы ее изучения : учеб. пособие по спецкурсу. Пермь: Перм. Гос. ун-т, 1979. 101 с.
23. *Садыхлы Н. Е.* Лексика московских челобитных XVII века (лексико-семантические процессы) : дис. ... канд. филол. наук : 10.00.00 / Садыхлы Наталья Евгеньевна. Баку, 1972. 200 с.
24. *Самойлова Н. Г.* Устойчивые словосочетания в частной переписке XVII–XVIII веков: к вопросу о формировании устойчивых словосочетаний : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.00.00 / Самойлова Нина Григорьевна. М., 1968. 355 с.
25. *Сборник Московского архива Министерства юстиции.* Т. 6. М., 1914. 555 с.
26. *Хитрова В. И.* Местная лексика в языке воронежских рукописных памятников XVII – первой четверти XVIII вв. : дис. ... канд. филол. наук: 10.00.00 / Хитрова Валентина Ивановна. Воронеж, 1972. 440 с.

### References

1. *Akty istoricheskije, sobrannyye i izdannyye Arkheograficheskoyu komissiyeyu* (Historical Acts, collected and published by the Archaeographic Commission) 1841, vol. 1–3, tip. Ekspeditsii zagotovleniya gos. Bumag publ, St. Petersburg. (In Russ.)
2. *Akty Moskovskogo gosudarstva, izdannyye Imp. Akademiyey nauk* (Acts of the Moscow State, published by the Imperial Academy of Sciences) 1890 – 1901, vol. 1–3 , ed. N. A. Popov, D. Ya. Samokvasov, tip. Imp. Akad nauk publ, St. Petersburg. (In Russ.)
3. Borisov, V 1859, *Akty o byte pomeshchikov i krest'yan v XVII v. A) Krest'yanskiye chelobitnyye, B) Pis'ma pomeshchikov, V) Chelobitnyye pomeshchikov* (Acts on the life of landlords

- and peasants in the 17th century. A) Peasant petitions, B) Letters from landlords, C) Landlords' petitions), Moscow, pp.33–46. (In Russ.)
4. Veselovskiy, SB 1977, *Akty pistsovogo dela (1644-1661)*, Nauka publ, Moscow. (In Russ.)
  5. *Akty yuridicheskiye ili Sobraniye form starinnogo deloproizvodstva* (Legal Acts, or Collection of the Forms of Ancient Case Management) 1838, Arkheograf. Komissiya publ, St. Petersburg. (In Russ.)
  6. *Akty, odnosyashchiyesya do yuridicheskogo byta drevney Rossii* (Acts relating to the legal life of ancient Russia) 1857 – 1884, vol. 1–3, ed. N. Kalachov, v tip. Imp. Akad. Nauk publ, St. Petersburg. (In Russ.)
  7. Borisova, EN 1956, *Iz istorii bytovoy leksiki ryazanskikh pamyatnikov XVI – XVII vv.* (From the history of everyday vocabulary of Ryazan monuments of the XVI – XVII centuries), PhD thesis, Ryazan. (In Russ.)
  8. Borisova, EN, 1987. 'K voprosu o regional'noy delovoy pis'mennosti XVII – XVIII vv. kak istochnike izucheniya istorii leksiki russkogo literaturnogo yazyka' (To the question of regional business writing of the XVII – XVIII cc. as a source for studying the history of the lexicon of the Russian literary language), *Istoriya russkogo yazyka i lingvisticheskoye istochnikovedeniye* (History of the Russian language and linguistic source study), Nauka publ, Moscow, pp. 37–42. (In Russ.)
  9. Kotkov, SI (ed.) 1969, *Gramotki XVII – nachala XVIII veka* (Letters of 17th – early 18th centuries), Nauka publ, Moscow. (In Russ.)
  10. *Dopolneniya k Aktam istoricheskim, sobrannym i izdannym Arkheograficheskoy komissiyey* (Additions to the Historical Acts collected and published by the Archaeographic Commission) 1846 – 1875, vol. 1–12, v tip. II Otdeleniya Sobstv. Ye.I.V. Kantselyarii publ, St. Petersburg. (In Russ.)
  11. Yelizarovskiy, IA 1958, *Leksika Belomorskikh aktov XVI – XVII vv.* (Lexicon of the White Sea Acts of the XVI – XVII cc.), Arkhangel'sk. (In Russ.)
  12. Zharkikh, TV 1953, *Yazyk voronezhskikh gramot XVII veka* (Language of Voronezh letter missives of the 17th century), PhD thesis, Voronezh. (In Russ.)
  13. Kotkov, SI & Pankratova, NP 1964, *Istochniki po istorii russkogo narodno-razgovornogo yazyka XVII – nachala XVIII veka* (Sources on the history of the Russian colloquial language of the 17th - early 18th centuries), Nauka publ, Moscow. (In Russ.)
  14. Kachalkin, AN 1968, *Iz nablyudeniy nad slovarnym sostavom russkogo yazyka XVII v. (na materiale pamyatnikov donskoy kazach'yey pis'mennosti)* (From observations on the vocabulary of the Russian language of the XVII century (on the material of monuments of the Don Cossack writing)), PhD thesis, Moscow. (In Russ.)
  15. Kachalkin, AN 1972, *Pamyatniki mestnoy delovoy pis'mennosti XVII v. kak istochnik istoricheskoy leksikologii* (Monuments of local business writing of the 17th century as a source of historical lexicology), *Voprosy yazykoznaneya* (Topics in the study of language), no. 1, pp. 104–113. (In Russ.)
  16. Kotkov, SI 1970, *Ocherki po leksike yuzhnovelikorusskoy pis'mennosti XVI – XVII v.* (Essays on the lexicon of South Velikorussian writing of the 16<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> centuries), Nauka publ, Moscow. (In Russ.)
  17. Titov, AA (ed.) 1888, *Kungurskiye akty XVII veka (1668 – 1699 gg.)* (Kungur Acts of the XVII century (1668 – 1699)), Kuznetsov publ, St. Petersburg. (In Russ.)
  18. Lobanov, SI 1950, *Iz istorii imen sushchestvitel'nykh s agentivnym suffiksom -shchik* (XIV – XVII), PhD thesis. (In Russ.)
  19. *Materialy dlya istorii deloproizvodstva Pomestnogo prikaza po Vologodskomu uyezdu v XVII veke, sobrannyye V. N. Storozhevym* (Materials for the history of the office work of the Pomestniy Prikaz in the Vologda uyezd in the 17<sup>th</sup> century, collected by V. N. Storozhev) 1906 – 1918, no. 1–2, tip. Akad. Nauk publ, St. Petersburg. (In Russ.)
  20. Kotkov, SI, Oreshnikov, AS & Filippova, IS 1968, *Moskovskaya delovaya i bytovaya pis'mennost' XVII veka* (Moscow business and everyday writing of the 17th century), Nauka publ, Moscow. (In Russ.)
  21. Kotkov, SI & Tarabasova, NI 1965, *Pamyatniki russkogo narodno-razgovornogo yazyka XVII stoletiya : (Iz fonda A. I. Bezobrazova)* (Monuments of the Russian vernacular lan-



- guage of the 17<sup>th</sup> century : (From the fund of A. I. Bezobrazov)), Nauka publ, Moscow. (In Russ.)
22. Polyakova, YeN 1979, *Leksika mestnykh delovykh pamyatnikov XVII nachala XVIII vv. i printsipy yeye izucheniya* (The lexicon of local business monuments of the 17<sup>th</sup> - early 18<sup>th</sup> cc. and the principles of its study), Perm. Gos. un-t publ, Perm. (In Russ.)
  23. Sadykhly, NYe 1972, *Leksika moskovskikh chelobitnykh XVII veka (leksiko-semanticheskiye protsessy)* (The lexicon of Moscow chelobitnye 17<sup>th</sup> century (lexico-semantic processes)), PhD thesis, Baku. (In Russ.)
  24. Samoylova, NG 1968, *Ustoychivyye slovosochetaniya v chastnoy perepiske XVII – XVIII vekov: k voprosu o formirovanii ustoychivyykh slovosochetaniy* (Sustainable word combinations in private correspondence of the 17<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> centuries: to the question of the formation of sustainable word combinations), PhD thesis, Moscow. (In Russ.)
  25. *Sbornik Moskovskogo arkhiva Ministerstva yustitsii* (Collection of the Moscow Archive of the Ministry of Justice) 1914, vol. 6, Moscow. (In Russ.)
  26. Khitrova, VI 1972, *Mestnaya leksika v yazyke voronezhskikh rukopisnykh pamyatnikov XVII – pervoy chetverti XVIII vv.* (Local vocabulary in the language of Voronezh manuscript monuments of the 17<sup>th</sup> – first quarter of the 18<sup>th</sup> centuries), PhD thesis Voronezh. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию: 26.11.2023  
Одобрена после рецензирования: 05.12.2023  
Принята к публикации: 18.12.2023

The article was submitted: 26.11.2023  
Approved after reviewing: 05.12.2023  
Accepted for publication: 18.12.2023